



# SUCCEED IN AMERICA

BY: DR. NARA  
VENDITTI

## Succeed in America: Evaluate your educational credentials

**W**hen looking for a job, you may need to prove that your education is equivalent to American standards if you have been educated outside the United States. Consider getting a professional evaluation of your diploma or certificate to determine how your educational credentials compare to US standards.

Most American employers, educational institutions, licensing and certification boards will only accept your diploma or other credentials if you provide the American equivalent. This is why an evaluation represents an invaluable tool.

In the United States, private organizations as well as universities perform credential evaluations. You will find a list of selected and reputable resources online at: [www.SucceedinAmerica.com](http://www.SucceedinAmerica.com).

**In order to have your credentials evaluated, you will need the following items:**

- ◆ Clear photocopies - (Diplomas, academic records, etc.). Make sure that all stamps and signatures are visible. Sometimes the evaluating organization will request the original documents for verification purposes.

When mailing originals, make sure that you use a reliable mail carrier and that you can verify the receipt of the package. Make sure there is a signature required for delivery.

- ◆ English translation - You will need a word-for-word English translation of your documentation. The translation can be done in your own country or in the United States. In some cases, employers request a notarized translation. Having the translated documents notarized in advance will save time.

**The two most common evaluation types are:**

- ◆ Document-by-Document - Contains a description of your credentials (name, major field of study, U.S. equivalent, etc.)

- ◆ Course-by-Course - Contains all of the above, plus a summary of all subjects studied and courses taken, and an analysis of the U.S. credit and grade equivalent for each course.

Generally, for employment, you will need a document-by-document evaluation. To pursue professional licensing or to continue education, you will need a course-by-course evaluation.

Keep in mind that requirements for Certified Public Accountancy and Teacher Certification vary from state to state. I recommend contacting the state board to which you intend to apply for certification and confirm which agency reports they accept and what type of evaluation report they require.

If you are planning to continue your education in the United States and want to apply for credit from the university education you earned in your home country toward earning a U.S. degree, you will need to confirm which evaluation agencies the college or university admissions office prefers. For example, Western Connecticut State University prefers credential evaluations performed by WES (World Educational Services).

**Dr. Nara Venditti is president of Succeed In America!, a Danbury, Connecticut-based company specializing in business communication, workplace-based English language skills and career development. Dr. Venditti is the author of How to Get a Job in the USA, available through [www.SucceedinAmerica.com](http://www.SucceedinAmerica.com) Website. She may be reached at (203) 791-1107 or by email at [nara@SucceedinAmerica.com](mailto:nara@SucceedinAmerica.com).**

## Obtenha sucesso na América: Avalie suas credenciais acadêmicas

**A**o procurar um emprego, caso tenha se formado em escolas fora dos Estados Unidos terá que provar que sua escolaridade corresponde aos padrões americanos. Considere a possibilidade de obter uma avaliação profissional do seu diploma ou certificado para determinar a equivalência das suas credenciais acadêmicas.

A maioria dos empregadores americanos, instituições educacionais, setores de licenciamento e certificação só aceitarão o seu diploma ou outras credenciais se prover o equivalente com os estudos daqui. Por isso a avaliação é fundamental. Nos Estados Unidos, algumas instituições privadas e universidades efetuam avaliações. Uma lista de fontes de credibilidade selecionadas pode ser encontrada online através do Website [www.SucceedinAmerica.com](http://www.SucceedinAmerica.com).

**Para obter a avaliação das suas credenciais acadêmicas, você precisará:**

- ◆ Cópias legíveis - (Diplomas, histórico acadêmico, etc). Certifique-se que todos os carimbos e assinaturas estão visíveis. Haverá ocasiões em que a organização que está fazendo a avaliação solicitará os originais dos documentos para certificação. Ao enviar os originais pelo correio, use uma forma confiável e que possa confirmar o recebimento pelo destinatário.

- ◆ Tradução em inglês - Você precisará da tradução em inglês de todos os documentos, a qual poderá ser efetuada em seu país ou aqui. Em alguns casos, os empregadores solicitam uma tradução autenticada. Se o fizer com antecedência, poderá ganhar tempo.

**As duas formas mais comuns de avaliação são:**

- ◆ Documento por documento - Contem a descrição das suas credenciais acadêmicas (nome, área de estudos, equivalência nos Estados Unidos, etc).

- ◆ Curso por curso - Contem todos os itens acima acrescidos de um resumo de todas as disciplinas estudadas e cursos concluídos, além de uma análise dos créditos americanos e a equivalência de notas para cada curso.

Normalmente, no caso de emprego, precisará de uma avaliação de documento por documento. Para obter o licenciamento profissional ou continuar os estudos, precisará de uma avaliação de curso por curso. Lembre-se que os requisitos para o obtenção do Certificado de Especialista em Contabilidade Pública e Certificado em Ensino variam de acordo com o estado. Recomendo que entre em contato com o setor do estado para o qual deseja especializar-se, confirme quais as agências cujos relatórios de avaliação são aceitáveis e que tipo de avaliação é requerida.

Se planeja dar continuidade aos seus estudos nos EUA e transferir os créditos obtidos na faculdade em seu país para obter o seu diploma aqui, confirme o nome das agências de avaliação com as quais o setor de admissão e registro da faculdade ou universidade trabalham. Por exemplo, a Western Connecticut State University prefere avaliações de credenciais acadêmicas realizadas pelo WES (World Educational Services).

**Drª Nara Venditti é presidente da Succeed In America!, uma empresa sediada em Danbury, CT, especializada em comunicação empresarial, habilidades e desenvolvimento profissionais. Ela é autora do livro "How to Get a Job in the USA", que está disponível através do Website [www.SucceedinAmerica.com](http://www.SucceedinAmerica.com). Para contactá-la, ligue (203) 791-1107 ou via e-mail, [nara@SucceedinAmerica.com](mailto:nara@SucceedinAmerica.com).**

**As perguntas sobre computadores?  
Pergunte a um Expert!  
Em português e espanhol  
Quintas-Feiras as 5:00-8:00pm**



**Praxair Lab  
Biblioteca  
de Danbury**



Como passar um e-mail adiante?  
Como enviar fotos digitais?  
Como mudar ou adicionar cores em um documento do WORD?  
Como preencher uma aplicação online?  
Como salvar e abrir arquivos em um disquete?  
Outras perguntas sobre computador?

Um instrutor que fala português e espanhol estará disponível na biblioteca de Danbury (Praxair Lab) todas as quintas-feiras a partir do dia 9 de março as 5:00-8:00pm.

Não precisa registrar e cada sessão é grátis.

Para mais informações ligue para Elissa (203) 796-1631 ou visite nosso Praxair Lab nas quintas-feiras de 5:00-8:00pm.

This program is funded through a Library Services and Technology Act grant administered by the Connecticut State Library.

**DANBURY LIBRARY**

170 Main Street • Danbury • CT • 06810 • 203.797.4505  
[danburylibrary.org/esi](http://danburylibrary.org/esi)